

この PDF は以下の書籍から第 9 課 (p.65-p.75) を抜粋したものです。

塩原朝子, 原真由子, I Gusti Made Sutjaja. 2002. 「バリ語文法・会話」. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



第9課

「これはいくらですか」(数詞)

Aji kuda niki?
 ဟာဂိကျဘခိခိဂ်

Skit1 Ring pasar

- A: **Aji kuda niki?** 「これはいくらですか。」
 ဟာဂိကျဘခိခိဂ်
- B: **(Ji) selaé tali.** 「25000 ルピアです。」
 ဂိမ်ဟုဟေပိဂ်
- A: **Asiki?** 「一つで？」
 ဟမ်ခိဂ်
- B: **Inggih asiki.** 「ええ、一つですよ。」
 ဟိဂ်ဂ်ဟမ်ခိဂ်
- A: **Ji kuda nika pasné?** 「'harga pas' はいくらですか?」
 ဂိကျဘခိခိဂ်ဟမ်ခိဂ်
- B: **Patlikur.** 「24000 ルピアです。」
 ဟမ်ခိကျဂ်

- A: Ten dados kirang? Dua likur tali nggih. 「まけてくれませんか、22000 ルピアではどうでしょう？」
 ၂၂၀၀၀ လူပျီာ် ကွဲးကွဲး နီၤ နီၤ
 ကွဲးကွဲး နီၤ နီၤ
- B: Ten dados, nika sampun pas. 「だめですよ。24000 ルピアが harga pas
 なんですから。」
 ၂၄၀၀၀ လူပျီာ် နီၤ နီၤ
 ကွဲးကွဲး နီၤ နီၤ

Skit2 Ring kantor

- A: **Jam kuda mangkin?** 「今何時ですか。」
 နီၤ နီၤ နီၤ နီၤ
- B: **Niki jam kalih.** 「二時です。」
 နီၤ နီၤ နီၤ နီၤ
- A: Sampun wusan? 「もう（仕事は）終わったんですか。」
 နီၤ နီၤ နီၤ နီၤ
- B: Durung, kantun kidik. 「まだです。もう少し。」
 နီၤ နီၤ နီၤ နီၤ
- A: Inggih, raris driki dumun, tiang drika dumun. 「わかりました。じゃ、もう少しここに
 いてください。私はあっちに行っていますから。」
 နီၤ နီၤ နီၤ နီၤ
 နီၤ နီၤ နီၤ နီၤ
- B: Raris. 「どうぞ。」
 နီၤ နီၤ နီၤ နီၤ

B: Nggih. 「はい。」
 နီၵ်း

Skit4

A: Kuda akéhné Gung Dé maduwé ke- 「やしの木は何本くらいお持ちで
 lapa? すか?」

ကျွဲယုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်း
 ယပၵ်း

B: Nénten tatas tiang uning. Kocap, I 「はっきりとはわかりません。父
 Aji ngenikaang, wénten kalihatus によると二百本あるそうです。」

puun.

ၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်း
 ယၵ်း ယိယၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်း
 ယိယၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်း

A: Ring dija genah kelapané punika? 「そのやしの木はどこにあるんで
 すか?」

မိၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်း

B: Derika ring tegalé ring betén bukité 「むこうの、南の森の下の方の畑
 kelod. にあります。」

ၵိၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်း
 ၵုၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်း

A: Doh pisan genahné. 「とても遠いですね。」

ၵုၵ်းပိၵ်းၵုၵ်းၵုၵ်း

8	kutus	90	sangangdasa
9	sia	100	satus
10	(a)dasa	150	karobelah
11	solas	200	satak/ kalih atus
12	roras	300	tingangatus
13	telulas	400	samas/ petang atus
14	patbelas	500	limangatus
15	limolas	600	tigangatak/ nematus
16	nembelas	700	pitungatus
17	pitulas	800	domas
18	plekutus	900	sangangatus
19	siangolas	1000	siu
20	kalihdasa	2000	kalih tali
21	selikur	10000	dasa tali, laksa
22	kalihlikur	100000	satus tali, aketi
23	tigalikul	200000	kalih keti
24	patlikur	1000000	ayuta
25	selaé	100000000	satus yuta
26	nemlikur		
27	pitulikul		
28	ululikul		
29	sangalikul		

3 助数詞

バリ語には、日本語の 匹、本に相当するような助数詞があります。たとえば、やしの実の数を言う場合は、

kelapa kalih bungkul 「二個のやしの実」

のように言います。

主な助数詞を下に挙げます。

< 完全な形をした (切ったりしていない) 実 (果物、野菜等) >

bungkul ~個 (例: やしの実、すいか、みかん、ドリアン)

bulih, badih ~個、~本 (バナナ、とうもろこし、芋)

badih 実の内部が薄い皮でしきられている果物のその一袋 (みかん)

batu 実の内部が種を中心とした塊でできている果物のその一塊 (ドリアン、ジャッフルーツ)

ijas(インドネシア語では sisir) ~房 (バナナ) ijeng より小さい

ijeng(インドネシア語では tandan) ~房 (バナナ、やしの実)

gécécé, réncé ~房 (ぶどう、スターフルーツ、ジャンプ、マンゴー)

tandan に近いがより小さいものに使う

< 完全な形をしたものの半分、あるいは一部 >

sibak (やしの実、ジャックフルーツ、豚の丸焼き、パパイヤ)

< 同一種類の作物の一塊、一株 >

lingseh ~株 (竹、バナナ)

地下茎でつながっているものも一つと数える

< 6個からなる一塊 >

kélan (ティパット (ちまき状の食べ物)、卵)

< 動物 >

ukud ~羽、~匹、~頭 (鶏、あひる、牛、子牛)

pacek ~つがい (牛、やぎ、鳥) 雌雄

akit ~つがい (牛、水牛、やぎ、馬) pacek より大きい動物

< 腿のある動物の肉 >

pukang (鶏、牛、豚) 下半身の肉塊を数える

sampél (鶏、牛、豚、あひる) 部位を問わない

< 細長いもの >

katih ~本 (たばこ、サテ (肉の串焼き))

tusuk ~本 (サテ) 串に刺したもの

papah ~枚 (細長い葉っぱ (やしの葉など))

< ひもなどで縛った葉っぱ、野菜、果物、薪 >

iket (豆、カンクン(野菜の名前)、ほうれん草)

ampin (シリの葉など)

< 広くて薄いもの >

bidang ~枚(サルン(腰巻)、紙、ピナンの葉)

< 粒状のもの分量 >

sangkok ~すくい(砂糖、塩、胡椒、玉ねぎ、土など)

開いた手ですくう

gemel ~握り(砂、砂利、とうもろこし、豆) 手で握る

< 完全な形をしたもの(の集まり)から手を使って取った一部分 >

jumput ~つまみ(ご飯、野菜、肉、魚肉、豆) 手でつまむ

jimpit ~つまみ(肉、魚肉、菓子) 手でつまむが jumput より少量

gompés ~ちぎり(肉、魚肉、菓子、やしの実) 手でちぎり取る

< 広くて薄いものをちぎり取った(破り取った)一部分 >

kebés (紙、ピナンの葉、サルン、布、皮)

kebis, kesét, kesit 同上 kebés より小さい

< ナイフ(または手)で切り取った一部 >

tebih (肉、野菜、菓子、生姜) ナイフで切り取ったもののみ

tugel (さとうきび、とうもろこし、バナナ、芋)

ナイフ、手のどちらも可

< (バナナの葉などで)包まれた食べ物 >

tékor (ご飯、野菜、汁物) 皿状

bungkus ~包み(サテ、ご飯、菓子、野菜) 完全に包んでしまう

< 節のあるもの一部 >

buku ~節(さとうきび、竹)

< 作物、動物、人、果物、家などの列 >

plupuh ~列(芋、とうもろこし、豆) 主に作物

ririg ~列(やしの木、作物、豚など)

dérék ~列(家、作物、自転車、オートバイ)

< 作物、果物、野菜などの種類の数 >

soroh ~種類(芋、米、とうもろこし)

さつまいも、じゃがいもなど種類を数える

< 葉っぱの上の部分 (若い葉) >

muncuk (芋、ほうれん草、カンクンなど)

< 木 >

punya ~本 (やしの木、みかん、マンゴスチン、マンゴー、芋)

< 楽器一式 >

barung ~揃え (ガムラン、アンクルン)

< 食物、供物一式 > ~人前ということではない

tanding (供物、野菜、おかず、サテ)

< 飲み込むもの (液体・固体) >

gelekan ~口、~呑み (酒、水、ご飯、肉) 液体・固体どちらも可

lompo (野菜、菓子など) 固体のみ、ただし噛まない